



CHRISTIAN
MUSICOLOGICAL
SOCIETY OF INDIA

സുറിയാനി ദാഷ്ടാ പഠനസഹായി

ഗ്രന്ഥ യോഗ്യതയും

DENHA SERVICES
VIDYANAGAR, MANGANAM
KOTTAYAM

1996



CHRISTIAN
MUSICOLOGICAL
SOCIETY OF INDIA

സുറിയാനി ദാഷ്ട പട്ടംസഹായി

മര ഫോറെം



No. 43

DENHA SERVICES
Vidyanagar, Manganam
Kottayam
1996



CHRISTIAN
MUSICOLOGICAL
SOCIETY OF INDIA

(Malayalam)

SURIANI : BHASHA PADHANA SAHAI

Author

Guru Yohend

Marygiri Ashram
Koothattukulam.

A Publication of :

Denha Services, Vidyanagar,
Kottayam 686 018.

Printed at :

St. Joseph's Press, Mannanam

Price Rs. 15/-



സുറിയാനിഭാഷാ

പഴക്കമേറിയ ഭാഷയാണ് സുറിയാനി; മുത്തുമുതൽ ഇരജി പുതുവരെ വ്യാപിച്ചുകിടന്ന പേരംശ്യാസാമ്രാജ്യത്തിലെ വ്യവഹാരഭാഷയും, രാഷ്ട്രഭാഷയുമായിരുന്നു അതു^१; ഏകലോകം പോലിരുന്നതിനാൽ അതു സാർവത്രികമായിരുന്നുനും. കൂടുതാം, അക്ഷരവിദ്യയും, കൃനിഹോം, റീതിയും, ദ്രോകാലവത്ര പ്രയോഗത്തിലിരുന്നതിനാൽ അനന്തമായ ഭ്രതകാലത്തിനേരിനിഗ്രാഹകരും തുറന്നകാട്ടാനപയുക്തവുമായിരുന്നു ഈ ഭാഷ. ആരുവംശങ്ങരായ പേരംശ്യാക്കാർ, ബാബിലോണിയത്തെ പി തുടർച്ചക്കാരെന്ന നിലയിലാണ്^२ സുറിയാനി (അറമയ) യുടെ ഉപയോഗം തുടർന്നപോന്നതു^३. പേരംശ്യത്തെ ഭാഷ അറമയ ലാപിയിലെഴുതിയതാണ് പെലുഹബി എന്നറിയപ്പെട്ടതു^४.

യവനങ്ങൾ, റോമകൾ, തുപ്പപ്പെട്ടത്തി നമ്മുടെ കൈകളിലെ ത്തിച്ചു വിദ്യയും, വിജ്ഞാനവുമൊക്കെ അത്യുദാതത മാതൃകകളായിട്ടിനും മതികപ്പെട്ടുന്നു, ആദരികപ്പെട്ടുന്നു. അക്കാദിയൻ, അഫ്സീറിയൻ, ബാബിലോണിയൻ, ഇഗ്രീസ്, പാരസ, ഹിന്ദരാഷ്ട്രക്കൂട്ട്. സംസ്കാരസ്രോതസുകളും കിടയറിതായിരുന്നു ചരിത്രത്തിൽ സ്ഥാനം പിടിച്ചിട്ടുണ്ട്. ലോകസഞ്ചാരികളും വർത്തകപ്രമുഖരുമായിരുന്നു ചെന്നിഷ്യതു (കനേനർ), അറമയതു. അവരുടെയോക്കെ സാഹസികതയും ഇന്നുള്ളവരെക്കുടെ അത്ഭുതപ്പെട്ടതുനും, മറിഞ്ഞുവീണും, എരിഞ്ഞെടങ്ങിയും, പൊടിപടലത്തിലാണ്ടപോയ പുര്ണാർജിത സന്പന്നത്തും നാമാർഹതയും. അവകാശികളും മനഷ്യരാശിയുടെ ശാശ്വതകൃതജ്ഞതയർഹിക്കുന്നു. ആയിരത്താണ്ടക്കരക്കൂറുത്തെ സ്ഥിതിവിവരങ്ങൾ ഇന്നതെ ശ്രദ്ധാദാന്തങ്ങളിൽനിന്നുന്നപോലെ വായിച്ചറിയാൻ ചൂടു



ആമീ, വന്നേഹാതരം, ജനഗണങ്ങൾ, God save the King, പാപ്പാ
ഗാനം.... ദൈവമേ കൈക്കെതാഴാം— ഒന്ന് മറന്തില്ല നാം. കാ
ലങ്ങൾ നീണ്ടിയാലും നാവിൻ്റെന്തും ആ ശീലകൾ വന്നുകൊ
ണ്ടിരിക്കം. ദൈവരാജ്യത്തിൽനിന്ന്, ദൈവത്തിൽനിന്ന്, പ്രാത്മനാ
ഗാനങ്ങൾ ! മറന്നാലും മറക്കാതുവാ:

1. മദ്ദബഹായിൽ:

ശ്രൂഹാ ലാവാ ഉലപ്പോവല്ലുഹാക്കദ്ദോശാ:

അഞ്ച് മദ്ദബഹാക്കദ്ദോശാ നെഹവേചക്കോനാ

ലപ്പസുത്തീത്താമറിയം ഏമേ ഭമശീഹാ

2 നേമർ കൊല്ലു അമ്മാ, ആമേൻ വാമേൻ:

ഭക്തിരാഖ മാർത്തോമ്മാ അഞ്ച് മദ്ദബക്കദ്ദോശാ

അംകേനേ ഭന്നുസഹു ഉസഹാദ ദൈസുക്കല്ലൽ.

: നുംഡാ നുംഡാ നുംഡാ നുംഡാ (1)

നുംഡാ നുംഡാ നുംഡാ നുംഡാ നുംഡാ

. നുംഡാ നുംഡാ നുംഡാ നുംഡാ

: നുംഡാ നുംഡാ നുംഡാ നുംഡാ

നുംഡാ നുംഡാ നുംഡാ നുംഡാ നുംഡാ

: നുംഡാ നുംഡാ നുംഡാ നുംഡാ

: നുംഡാ നുംഡാ

നുംഡാ നുംഡാ നുംഡാ നുംഡാ

. നുംഡാ നുംഡാ നുംഡാ നുംഡാ



2. പ്രഥക്ഷിണത്തിനും:

ഉ വേ ഉ നെഹദൈ ലെപൻ:
 സ്കീവാ ഭഹവാലൻ ഏല്ലസ് മാവാസൻ
 ദോവേളും ഏസ്‌ഹറർ ഗെൻസൻ മായോസാ
 ഹമാർനെഹവെലൻ ശ്രൂരാ ഹസ്സീനാ
 ഉവേ നെസ്‌കേയും ലുവീഷാ ഉകൊലഹോൻ
 സെന്‌ആനുസേ.

: റ-ബ-ഡ ദിനു ഓര ട-ബ-ഡ (2)

ഇ-ഗ-ഡ-ഡ റ-ഡ ട-ഡ റ-ഡ-ഡ
 . റ-ഡ-ഡ റ-ക-ഡ ദ-ഡ-ഡ ഓര ട-ബ-ഡ
 റ-ഡ-ഡ റ-ഡ-ഡ റ-ഡ ട-ഡ-ഡ റ-ഡ ഓര
 . റ-ഡ-ഡ
 : റ-ഡ-ഡ റ-ഡ-ഡ റ-ഡ-ഡ റ-ഡ-ഡ
 റ-ഡ-ഡ

വധിക്കെപ്പുട, സ്വയം ആളുതിയായ ഗ്രനോ, ഏല്ലാ വരദാ
 നദൈളുടെയും സ്രോതസ്സും സ്രോതംതനെയമായ, മനംഷ്യരാശി
 യുടെ വിമോചന നിമിത്തമായ നാമാ, തന്ത്രംക്കും അജയു
 പ്രതിരോധമായിതന്നാലും! ഭക്ഷ്മം അവന്നെൻ്റെ സന്നാഹണങ്ങളും
 നന്മാക്കന്നില്ല അതിന്നെൻ്റെ മുന്പിൽ.



3. അനുഭവിതം:

ആവുൻ ദീപ്യാഖാ നെന്തുന്തശ്ശോക്
തന്ത്രസമർത്ഥസാക്ഷി,
നെഹവൈ സൈവിയാനാക്ഷി.
ഹയൈക്കന്നാ ദീപ്യാഖാ ആപും പെർഞ്ച
ഹണലൻ ലഹമാ ദീപ്യാഖാവാനൻ യദമാനാ,
വഡേപാവംലൻ ഹണലൈബൻ വഹത്താരഹൻ
അജ്ഞുനാ ദാപും ഹനൻ ശവൻ ലുഹ യുബൈവൻ
ഉലാ താഹൈലൻ ലുന സൈംഗാനാ
എലാ പാപ്പാൻ മിന്പൈശാ.

: ദാഹാലം ദാഹാ ദാഹാ ദാഹാ ദാഹാ ദാഹാ (8)

ദാഹാ ദാഹാ ദാഹാ ദാഹാ ദാഹാ ദാഹാ
ദാഹാ ദാഹാ ദാഹാ ദാഹാ ദാഹാ ദാഹാ

4. യേഹാഖ്യാതിൽ:

മാർത്തേതാമാൻ നന്ദയാലൊന്ന ത്രംതുന്ന
നന്നായുവരേണമേയിനു
ഉത്തമനായ മിശിഹാ തിരവുള്ളൂ
ഉണ്ണെ എഴുന്നള്ളവേണം.



CHRISTIAN
MUSICOLOGICAL
SOCIETY OF INDIA

അക്കാദമി - ALPHABET

9	8	7	6	5	4	3	2	1
എ								
സംസ്കാരം	സാഹിത്യം	വിജ്ഞാനം	സാഹചര്യം	സാഹിത്യം	വിജ്ഞാനം	സാഹചര്യം	വിജ്ഞാനം	സാഹചര്യം
90	80	70	60	50	40	30	20	10
എ								
സാഹിത്യം	സാഹചര്യം	വിജ്ഞാനം	സാഹചര്യം	വിജ്ഞാനം	സാഹചര്യം	വിജ്ഞാനം	സാഹചര്യം	വിജ്ഞാനം
400	300	200	100					
എ	എ	എ	എ					
സാഹിത്യം	സാഹചര്യം	വിജ്ഞാനം	സാഹചര്യം					

അക്കാദമി അനുഭവം അനുഭവിക്കുന്നതിനും; അപിശം അനുഭവിക്കുന്നതിനും; അപിശം അനുഭവിക്കുന്നതിനും; അപിശം അനുഭവിക്കുന്നതിനും; അപിശം അനുഭവിക്കുന്നതിനും; അപിശം അനുഭവിക്കുന്നതിനും;



CHRISTIAN
MUSICOLOGICAL
SOCIETY OF INDIA

த	ஏ	ஒ	ஈ	ஏ	ஏ	ஏ	ஏ	ஏ
ஏ	ஒ	ஒ	ஏ	ஏ	ஏ	ஏ	ஏ	ஏ
ஒ	ஏ	ஏ	ஏ	ஏ	ஏ	ஏ	ஏ	ஏ
ஏ	ஏ	ஏ	ஏ	ஏ	ஏ	ஏ	ஏ	ஏ
ஏ	ஏ	ஏ	ஏ	ஏ	ஏ	ஏ	ஏ	ஏ
ஏ	ஏ	ஏ	ஏ	ஏ	ஏ	ஏ	ஏ	ஏ
ஏ	ஏ	ஏ	ஏ	ஏ	ஏ	ஏ	ஏ	ஏ
ஏ	ஏ	ஏ	ஏ	ஏ	ஏ	ஏ	ஏ	ஏ
ஏ	ஏ	ஏ	ஏ	ஏ	ஏ	ஏ	ஏ	ஏ

கோவை மாவட்டம், கலெக்டரின் பதில்